

写作

[中文]

1. 战“疫”的中国精神¹

[南非] 埃希祖伦·迈克尔·米切尔·奥莫鲁伊

抗疫心声

- 正是中国人民的顽强与韧劲，让我看到了“隧道”尽头的光明——中国，尤其是武汉，这座英雄与幸福之城，即将迎来曙光。
- 我相信，中国在此次抗击疫情方面吸取了很多经验和教训，不断完善的医疗体系建设也给世界在未来应对类似的疫情和灾难贡献了中国智慧。

在中国生活了很多年后，我发现中国人身上具有奋发顽强、坚韧不拔的品质，“长征精神”依然影响和鼓舞着一代又一代中国人。在前进的道路上，每当遇到各种困难和挑战，中华民族代代传承的坚毅、团结、奉献等优秀品质总是激发他们迎难而上。人们总是更加尊敬那些在挫折中奋进、在逆境成功的人。正是中国人民的顽强与韧劲，让我看到了“隧道”尽头的光明——中国，尤其是武汉，这座英雄与幸福之城，即将迎来曙光。

此次战“疫”让世界看到了无数善良的中国人，从不分昼夜抗击疫情的医护者到奉献善举的志愿者。当我了解到武汉的一家餐馆老板刘小虎每

¹ 本文选自《战“疫”：我在中国》(中文版)，刘利主编，伦敦：环球世纪出版社；南昌：江西教育出版社合作出版，2020年。第167-172页。

天都坚持为奋战在抗疫一线的医护人员免费烹制 200 份爱心餐的故事时，我深深地被中国人民在疫情中体现的不畏艰难、无私奉献的精神所感动。刘小虎这位普通的中国人，当他在网上看到正在与病毒作斗争的医生和护士午餐在医院只吃方便面和面包时，当即决定要为医生和护士提供免费餐食。为了给白衣天使们做好爱心餐，从 1 月下旬开始，他就像机器人一样忙碌，每天工作 15 个小时，他用他的善举诠释了一名普通中国人大爱。

面对复杂严峻的抗疫形势，中国政府和中国人民为这场战“疫”投入了大量的人力和物力，疫情防控工作成为举国上下的头等大事。中央银行下拨了 3000 亿元（约合 436 亿美元）资金用于抗击疫情；中央政府调集了来自全国各地三百多支医疗队，四万多名优秀的医务人员、科研专家驰援武汉，联合优化疫情防控方案，加速药物的研究和开发，出台各种治疗方案；中央政府还组织 19 个省市对口支援湖北疫情重灾区；腾讯、阿里巴巴、百度、中兴、科大讯飞和京东等互联网公司也在积极运用大数据、人工智能、5G 技术等提供远程诊断服务，为抗击疫情提供强有力的技术支撑。此外，员工在家办公、学生在线听课、居民居家隔离等等，这些都是中国人民战“疫”能取得胜利的重要保证。这些举措显示出了中国强大的实力，同时也说明只要万众一心、坚定信念，中国人民可以克服任何困难。

中国大可不必理会那些袖手旁观、缺乏责任感、影响中国人民和世界人民安全与稳定的人。在这场捍卫人类健康的战役中，国与国之间的理解、信任和支持最为重要。因此，随着中国防疫力度的加大，国际社会必须齐心协力消除这一全球性灾难，抗击疫情是全人类共同的社会责任。与其利用他国的不幸来散布仇恨与恐慌，不如贡献时间、精力、资源和平台来传递希望。恐慌比新冠病毒更为可怕，更被世人所鄙弃。因此，国际社会应该反对将卫生事件政治化，引起恐慌，更不应该给任何种族歧视言论、种族主义留下任何滋长空间。对全世界来说，目前最重要的是呼吁国际社会团结起来，对抗共同的敌人，而非辱骂或攻击任何一个暴发疫情的国家。发表任何关于疫情的言论都应以科学事实为依据，而不是基于狭隘的种族主义。所以，国际社会不应对疫情有情绪化的过度反应，应继续以客观和冷静的态度面对疫情。

中国政府非常有信心能完全战胜此次疫情，并完成今年经济和社会发

展各项指标，全面建成小康社会，打赢脱贫攻坚战。2020年是中国全面建成小康社会的收官之年，也是“十三五”规划的最后一年。将疫情的影响降至最低，保持经济和社会的稳定发展，努力实现中共中央制定的目标和任务是当务之急。中国正在不断总结有效的治疗方案，以指导患者的临床治疗，提高治愈率。通过加强医疗体系建设，中国证明了其在对抗新冠肺炎方面的科学性和灵活性。我相信，中国在此次抗击疫情方面吸取了很多经验和教训，不断完善的医疗体系建设也给世界在未来应对类似的疫情和灾难贡献了中国智慧。

埃希祖伦·迈克尔·米切尔·奥莫鲁伊，南非人，厦门大学世界经济系博士，浙江师范大学非洲研究所尼日利亚研究中心执行主任。未来梦想是充当中非之间的桥梁，促进中非关系的发展。

[参考英文]

China's Spirit in Fighting Against COVID-19¹

[South African] *Ehizuelen Michael Mitchell Omoruyi*

Words for China's Combating COVID-19

- With the Chinese people's strength and tenacity, I see light at the end of the "tunnel"-sort of new dawn ahead for China and especially for Wuhan, which was known as the City of Jiang and Happiness.
- I firmly believe that the Chinese people's ongoing fight against the epidemic and its improving medical system can lend many lessons, enlightenments and inspirations to both China and the international community in fighting pandemics in the future.

Living in China for many years now, I have come to discover the Chinese people are resilient, steadfast, ready to stand strong, and the Chinese people's spirit of the Long March continues to influence and inspire generations of Chinese. The traditional, excellent qualities of China, like perseverance, unity, and dedication, have been of

¹ This paper is excerpted from *Battling the Virus: Witnessing China Combating COVID-19* (English Edition), edited by Liu Li, published jointly, London: Global Century Publishing, Nanchang: Jiangxi Education Publishing House, 2020. Pages 192-198.

great assistance to the Chinese people whenever there are bumps in the road or any external challenges that might confront them.

People are more likely to respect those who have a struggle in life and have overcome adversity to attain victory. With the Chinese people's strength and tenacity, I see light at the end of the 'tunnel'-sort of new dawn ahead for China and especially for Wuhan, which, was known as the City of Heroes and Happiness.

During China's fight against coronavirus, the world see countless kind and dedicative Chinese, such as doctors, nurses and volunteers who work day and night. When I heard the story of a restaurant owner in Wuhan who has been preparing 200 free takeout meals each day for medical workers combating the novel coronavirus, I was deeply moved by Chinese's spirit of fearlessness and selfless dedication. Liu Xiaohu is an ordinary Chinese. When he saw on the internet that doctors and nurses who were fighting the virus ate instant noodles and bread for lunch in hospital, he was touched and really wanted them to have some fresh and nutritious food. From late January, to make good food for doctors and nurses, he has been a 'cooking machine', spending 15 hours working each day. His dedicative action fully interprets what's Chinese crazy love.

Facing the complicated and challenging situation, the Communist Party of China (CPC) and the entire country has devoted great amounts of resources and efforts to this fight. Epidemic prevention and control come to first important nationwide. China's central bank issued 300 billion yuan (about 43.6 billion U.S. dollars) in terms of financial support to fight against COVID-19 epidemic. The central government mobilized more than 300 medical teams from all over the country, and more than 40 thousands of outstanding medical staff and scientific experts to assist Wuhan to jointly optimize the epidemic prevention and control scheme, accelerate the research and development of drugs, and introduce various treatment plans. It also organized 19 counterpart provinces and cities to support the severely affected areas in Hubei. Tencent, Alibaba, Baidu, ZTE, iFLYTEK, and JD.com are all actively using such technologies as big data, artificial intelligence, as well as 5G in long-distance diagnosis, screening, and medical services, providing the technical support for the fight. The measures like instituting work-from-home arrangements, online classes for students and calling for the public to stay at home unless necessary guaranteed the victory of China's combating COVID-19. All these unconventional moves show that with unity, strong faith as well as determination, the Chinese people can overcome any obstacles one by one.

China should not be distracted by the sideshows of those who neither have interest nor responsibility to safeguard the safety and well-being of the Chinese people and the global community. In the battle to safeguard human health, mutual understanding, trust and support across national borders matter the most. Thus, as China intensifies efforts to contain the epidemic, the global community must work in unison to rid the global scourge which is the social responsibility of all mankind. Rather than capitalizing on the adversity to spread hate, the racial chauvinists should use their time, resources, energy and platforms to disseminate messages of hope but not panic. This is because panic is more contagious than COVID-19 and it is the last thing we need at present. Thus, the international community should oppose the polit-

icization of health issues that creates panic and leave no breeding ground or space for any racist comments or discrimination. This is because what is important to the world at present is not stigmatizing or attacking any nation, but calling for international solidarity to fight against a common enemy. Therefore, any discourse on the outbreak should be guided by scientific facts rather than lapsing into parochial and racial lenses. So, the international community should oppose any emotional and discriminatory responses against the epidemic and continue to respond objectively and calmly.

The Chinese government is fully confident of completely overcoming the epidemic and accomplishing all the goals for China's economic and social development this year, building an all-round well-off society, and eliminating absolute poverty. Noting that 2020 is the year when China is expected to turn into a moderately prosperous society in all respects, and the last year of the 13th Five-Year Plan. It is urgent for the Chinese people to minimize the impact of the epidemic, maintain a stable economy and society, and strive to attain the goals and tasks set by the Central Committee of the Communist Party. China is continuously summarizing effective treatment schemes to guide the clinical treatment of patients and improve the recovery rate. China has already proven its scientific and operational dexterity in confronting the COVID-19 via its strengthened medical system. Having said that, I firmly believe that the Chinese people's ongoing fight against the epidemic and its improving medical system can lend many lessons, enlightenments and inspirations to both China and the international community in fighting pandemics in the future.